

Prārthanā

(Allumfassendes Gebet)

Vers 1

दुर्जनः सज्जनो भूयात् सज्जनः शान्तिमाप्नुयात् ।
शान्तो मुच्येत बन्धेभ्यो मुक्तश्चान्यान् विमोचयेत् ॥

*durjanaḥ sajjano bhūyāt sajjanaḥ śāntim āpnuyāt |
śānto mucyeta bandhebhyo muktaś cānyān vimocayet ||*

Mögen die Schlechten gut werden. Mögen die Guten Frieden erlangen.
Mögen die Friedvollen von allen Fesseln befreit werden.
Mögen die Befreiten andere befreien.

Vers 2

स्वस्ति प्रजाभ्यः परिपालयन्तां
न्याय्येन मार्गेण महीं महीशाः ।
गोब्राह्मणेभ्यः शुभमस्तु नित्यं
लोकाः समस्ताः सुखिनो भवन्तु ॥

*svasti prajābhyaḥ paripālayantām
nyāyyena mārgēṇ mahīm mahīśāḥ |
go-brāhmaṇebhyaḥ śubham astu nityam
lokāḥ samastāḥ sukhino bhavantu ||*

Gesegnet seien die Untertanen der Regierenden,
und mögen diese großen Herrscher die Erde auf gerechte Weise regieren.
Möge das Schicksal den Kühen und den Brahmanen stets Gutes bringen.
Mögen alle Menschen glücklich sein.

Vers 3

काले वर्षतु पर्जन्यः पृथिवी शस्यशालिनी ।
देशोऽयं क्षोभरहितो ब्राह्मणाः सन्तु निर्भयाः ॥

kāle varṣatu parjanyaḥ pṛthivī śasya-śālinī |
deśo 'yam kṣobha-rahito brāhmaṇāḥ santu nirbhayāḥ //

Möge es zur rechten Zeit regnen.
Möge die Erde Vorratskammern voller Getreide haben.
Möge dieses Land frei von Unruhe sein.
Mögen Brahmanen frei von Verfolgung sein.

Vers 4

सर्वे भवन्तु सुखिनः सर्वे सन्तु निरामयाः ।
सर्वे भद्राणि पश्यन्तु मा कश्चिद् दुःखभाग्भवेत् ॥

sarve bhavantu sukhinaḥ sarve santu nirāmayāḥ |
sarve bhadraṇi paśyantu mā kaścid duḥkha-bhāg bhavet //

Mögen alle glücklich sein. Mögen alle gesund sein.
Mögen alle nur Gutes erblicken.
Möge niemand Leid erfahren.

Vers 5

सर्वस्तरतु दुर्गाणि सर्वो भद्राणि पश्यतु ।
सर्वः कामानवाप्नोतु सर्वः सर्वत्र नन्दतु ॥

sarvas taratu durgāṇi sarvo bhadraṇi paśyatu |
sarvaḥ kāmān avāpnotu sarvaḥ sarvatra nandatu //

Möge jeder seine Schwierigkeiten überwinden.
Möge jeder nur Glückverheißendes erblicken.

Mögen sich die Wünsche eines jeden erfüllen.

Möge jeder überall glücklich sein.

Vers 6

स्वस्ति मात्र उत पित्रे नो अस्तु

स्वस्ति गोभ्यो जगते पुरुषेभ्यः ।

विश्वं सुभूतं सुविदत्रं नो अस्तु

ज्योगेव दृशेम सूर्यम् ॥

*svasti mātra uta pitre no astu
svasti gobhyo jagate puruṣebhyaḥ /
viśvaṁ subhūtaṁ suvidatraṁ no astu
jyog eva dṛśema sūryam ॥*

Mögen unsere Mutter und unser Vater gesegnet sein,
mögen die Kühe, die Felder, die Arbeiter gesegnet sein.
Möge uns alles gedeihen und eine Hilfe zur Erkenntnis sein.
Und mögen wir lange die Sonne erblicken.

ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः ॥

om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ ॥

Om. Friede! Friede! Friede!

